

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2013

aruandeaasta lõpp: 31.12.2013

ärinimi: Native Speaker OÜ

registrikood: 11968992

tänava/talu nimi, Endla talu

maja ja korteri number:

küla: Niitsiku küla

vald: Mikitamäe vald

maakond: Põlva maakond

postisihtnumber: 64319

e-posti aadress: kristopher.rikken@gmail.com

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Kaubad, toore, materjal ja teenused	9
Lisa 3 Mitmesugused tegevuskulud	10
Lisa 4 Tööjõukulud	10

Tegevusaruanne

Native Speaker OÜ on 2010. aastal tõlketeenuste osutamiseks loodud eraettevõtte. Ettevõtte peamiseks tegevusvaldkonnaks on eesti-inglise tõlke ning järel- ja sünkroontõlge. Native Speaker OÜ klientideks on Eesti riiklikud ja avalik-õiguslikud asutused, äriühingud ning eraisikud.

2013. aastal toimusid muutused klientide struktuuris, mida tähistab märksõna mitmekesistamine. Tellijate ring suurenes. Kui tunamullu tuli käive peamiselt allhankijatööde osutamisest, siis nüüd kehtib kolmandike reegel - so käive tuleb 1) Eesti tõlkebüroode, 2) kunsti ja kultuuriga seotud asutuste/MTÜde ning 3) avalik-õiguslikud isikute kaudu. Mis puutub viimastesse, siis aasta lõpus lisandus klientide hulka suurem Tallinnas baseeruv mõttekoda.

Suuremateks kordaminekuteks aastal 2013 võib lugeda sünkroontõlketeenuse osutamist ET-EN suunal mitmel IT-teemalisel konverentsil. 2014. aastal kavatakse ettevõtte jätkata oma peamisel tegevusalal. Arvestades jätkuvat arvutiseerumist tõlkeharus, siis on kavas suurendada käivet pigem nendel aladel, millega praegune tehnoloogia jääb hätta - jällegi mainitud sünkroontõlge eesti keelest - ning keskenduda premium copywriting turule.

Eesti-inglise tõlkijatele mõeldud teatmeteose koostamine on samuti nüüdseks töös.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Varad		
Käibevara		
Raha	23 776	26 915
Nõuded ja ettemaksud	1 639	1 591
Kokku käibevara	25 415	28 506
Põhivara		
Materiaalne põhivara	980	308
Kokku põhivara	980	308
Kokku varad	26 395	28 814
Kohustused ja omakapital		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
Võlad ja ettemaksud	548	562
Kokku lühiajalised kohustused	548	562
Kokku kohustused	548	562
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	21 196	12 910
Aruandeaasta kasum (kahjum)	2 095	12 786
Kokku omakapital	25 847	28 252
Kokku kohustused ja omakapital	26 395	28 814

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2013	2012
Müügitulu	24 135	38 176
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-1 778	-1 820
Mitmesugused tegevuskulud	-7 683	-5 553
Tööjõukulud	-10 840	-15 900
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-504	-362
Kokku ärikasum (-kahjum)	3 330	14 541
Muud finantstulud ja -kulud	-39	-27
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	3 291	14 514
Tulumaks	-1 196	-1 728
Aruandeaasta kasum (kahjum)	2 095	12 786

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2013	2012
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	3 330	14 541
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	504	362
Kokku korrigeerimised	504	362
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-48	2 016
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-14	177
Kokku rahavood äritegevusest	3 772	17 096
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-1 176	0
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-1 176	0
Rahavood finantseerimistegevusest		
Makstud intressid	-39	-27
Makstud dividendid	-4 500	-6 500
Makstud ettevõtte tulumaks	-1 196	-1 728
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-5 735	-8 255
Kokku rahavood	-3 139	8 841
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	26 915	18 074
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-3 139	8 841
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	23 776	26 915

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

			Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2011	2 556	19 410	21 966
Aruandeaasta kasum (kahjum)		12 786	12 786
Makstud dividendid		-6 500	-6 500
31.12.2012	2 556	25 696	28 252
Aruandeaasta kasum (kahjum)		2 095	2 095
Makstud dividendid		-4 500	-4 500
31.12.2013	2 556	23 291	25 847

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevatel arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes ning hõlmab perioodi 1.1.2012 - 31.12.2012.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, nõudmiseni hoiuseid pankades, tähtajalisi hoiuseid tähtajaga kuni 3 kuud.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Ettevõtte arvestusvaluutaks on Eesti kroon; kõiki teisi valuutasid loetakse välisvaluutadeks.

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel võetakse aluseks tehingu toimumise päeval ametlikult kehtivad Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud rahalised varad ja kohustused hinnatakse bilansipäeva seisuga ümber Eesti kroonidesse bilansipäeval ametlikult kehtiva Eesti Panga valuutakursside alusel.

Ümberhindamise tulemusena saadud kursikasumid ja -kahjumid kajastatakse aruandeperioodi kasumiaruandes, kusjuures ärituludes ja -kuludes kajastatakse valuutakursi kasumid ja kahjumid, mis on seotud tarnijate ja ostjate arveldustega.

Nõuded ja ettemaksud

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid, v.a nõudeid teiste kontserni ettevõtete ja sidusettevõtete vastu. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse varasid maksumusega alates 10 000 kroonist ja kasuliku elueaga üle ühe aasta. Varad, mille kasulik eluiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 10 000 krooni, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudena) ja vara kasutusele võtmise hetkel kantakse 100%-liselt kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalne põhivara võetakse arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Omatarbeks ehitatud materiaalse põhivara finantseerimiseks võetud laenu kasutuse kulutused (s.h. lepingu sõlmimise tasu amortisatsioon, intressid), mis on arvestatud alates ehitustegevuse algusest kuni valmis vara vastuvõtmiseni, kajastatakse materiaalse põhivara soetusmaksumuse osana.

Edaspidi kajastatakse materiaalsel põhivara bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuleeritud amortisatsioon ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Vara amortiseerimine lõpetatakse kui vara lõppväärtus, milleks on summa, mida ettevõtte saaks vara võõrandamisel täna, juhul kui vara oleks sama vana ja samas seisukorras, nagu ta on eeldatavasti tema kasuliku eluea lõppedes, ületab tema bilansilist jääkmaksumust.

Materiaalse põhivara amortisatsioonimeetodid, -normid ja lõppväärtused vaadatakse üle vähemalt iga majandusaasta lõpul ja kui uued hinnangud erinevad eelnevatest, kajastatakse muutused raamatupidamislike hinnangute muutustena, s.t edasiulatuvalt.

Materiaalse põhivara kajastamine lõpetatakse vara võõrandamisel või siis, kui ettevõtte ei eelda selle vara kasutamist või müügist enam majandusliku kasu saamist. Materiaalse põhivara kajastamise lõpetamisest tekkivad kasumid ja kahjumid kajastatakse selle perioodi, millal kajastamine lõpetati, kasumiaruandes real "muud äritulud" või "muud ärikulud".

Põhivara arvelevõtmise alampiir 10000

Rendid

Kapitalirendina käsitletakse rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle ettevõttele. Muud rendilepingud kajastatakse kasutusrendina.

Ettevõtte kui rentnik

Kapitalirenti kajastatakse bilansis vara ja kohustusena renditud vara õiglase väärtuse summas või rendimaksete miinimumsumma nüüdisväärtuses, juhul kui see on madalam. Rendimaksud jaotatakse finantskuluks (intressikulu) ja kohustuse jääkväärtuse vähendamiseks. Finantskulud jaotatakse rendiperioodile arvestusega, et intressimäär on igal ajahetkel kohustuse jääkväärtuse suhtes sama. Kapitalirendi tingimustel renditud varad amortiseeritakse sarnaselt omandatud põhivaraga. Kui ei ole piisavalt kindel, et rentnik omandab rendiperioodi lõpuks vara omandiõiguse, siis on amortisatsiooniperioodiks vara eeldatav kasulik tööiga või rendisuhte kehtivuse periood, olenevalt sellest, kumb on lühem.

Kasutusrendimaksud kajastatakse rendiperioodi jooksul lineaarselt kasumiaruandes kuluna.

Finantskohustused

Finantskohustused võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on finantskohustuse eest saadud tasu õiglane väärtus. Edaspidi kajastatakse finantskohustusi nende korrigeeritud soetusmaksumuses, kasutades efektiivset intressimäära. Finantskohustuse kajastamine lõpetatakse siis, kui see on tasutud, tühistatud või aegunud.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurus on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemisest intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt. Dividenditulu kajastatakse siis, kui omanikul on tekkinud seaduslik õigus nende saamiseks.

Maksustamine

Tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata Eestis mitte ettevõtete kasumit, vaid väljamakstavaid dividende. Alates 1. jaanuarist 2008. a on maksumääraks 21/79 netodividendidel. Kuna tulumaksu objektiks on ettevõtte kasumi asemel väljamakstavad dividendid, siis ei eksisteeri erinevusi varade ja kohustuste maksuarvestuslike ja bilansiliste jääkväärtuste vahel, millelt tekiks edasilükkunud tulumaksu nõue või kohustus. Bilansis ei kajastata potentsiaalset tulumaksukohustust ettevõtte vaba omakapitali suhtes, mis kaasneks vaba omakapitali väljamaksmisel dividendidena.

Dividendide maksmisega kaasnev tulumaks kajastatakse dividendide väljakuulutamise hetkel kasumiaruandes kuluna.

Lisa 2 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(eurodes)

	2013	2012
Alltöövõtutööd	649	1 050
Transpordikulud	1 129	770
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	1 778	1 820

Lisa 3 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2013	2012
Üür ja rent	3 960	3 560
Energia	1 567	1 236
Mitmesugused bürookulud	1 580	757
Lähetuskulud	576	0
Kokku mitmesugused tegevuskulud	7 683	5 553

Lisa 4 Tööjõukulud

(eurodes)

	2013	2012
Palgakulu	8 000	11 498
Sotsiaalmaksud	2 720	4 281
Pensionikulu	120	121
Kokku tööjõukulud	10 840	15 900
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	2	2

Aruande allkirjad

27. juuni 2014

Aruande lõpetamise kuupäev on: _____

Native Speaker OÜ (registrikood: 11968992) 01.01.2013 - 31.12.2013 majandusaasta aruande andmete õigsust on kinnitanud:

Allkirjastaja nimi

Kristopher Madis Rikken

Allkirjastaja roll

Juhatuse liige

Kuupäev ja allkiri



|27. juuni 2014

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2013
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	21 196
Aruandeaasta kasum (kahjum)	2 095
Kokku	23 291
Jaotamine	
Dividendideks	5 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	18 291
Kokku	23 291

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	24135	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Kristopher Madis Rikken	37309150024		40000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
E-posti aadress	kristopher.rikken@gmail.com